Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI							
	Hanoi (ville de plein exercice) Indochine (Cochinchine, Annam, Tonkin, Cambodge, Laos)	Hanoi (ville de plein exercice)	Hors de Hanoi	Indochine (Cochinchine, Annam, Tonkin, Cambodge, Laos)	Etranger (Pays autres que l'Indochine)	Hanoi (ville de plein exercice)	Hors de Hanoi	Etranger (Pays autres que l'Indochine)
Un an	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 50	6 $ 80	6 $ 80	6 $ 60	12 $ 60	»
Six mois	»	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	3 . 00	6 . 00	»
Trois mois	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	1 . 50	3 . 00	»
Un mois	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00	»	»

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HỮU-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphiques :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . 0 $ 20 le cm.
Par contrat annuel . . . .
Par centimètre et par insertion . . . . 0 $ 05 le cm.
Réclame dans la 1re page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales . 1 $ 50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Quyển sách xuất bản trong hai ngày bán hết

Mới đây có tin rằng ông Alain Gerbault có xuất bản một quyển du-ký của ông soạn ra về dịp đi qua Đại-tây-dương, nhan là « Một mình đi qua Đại-tây-dương », quyển sách bán có trong hai ngày mà đã hết sạch, và thiên hạ lại còn đương mong mỏi được đọc quyển du-ký thứ hai của ông soạn về việc ông đi qua Thái-bình-dương. Chuyện ấy tự người mình nghe thì ai cũng lấy làm lạ lùng, mà xét về phương-diện người Âu-châu, thì cũng không lấy gì làm lạ lắm. Vì rằng Âu-châu số người biết chữ đọc được sách là nhiều, lại có tính ham xem sách, thấy sách gì mới cũng muốn biết muốn xem; huống chi cái việc ông Alain Gerbault một mình qua Đại-tây-dương là một việc mạo hiểm lạ thường, ai nghe cũng lấy làm hoan-nghênh cổ võ; quyển sách ông làm ra đề tự-thuật về việc ấy, lại càng khêu gợi thêm cái lòng muốn đọc của người ta, sách xuất bản có trong hai ngày mà bánhết ngay là phải.

Vào khoảng mươi năm nay, ở xã-hội ta, từ khi học cũ dã bỏ, cái phong-trào chấn-hưng quốc-văn đã thịnh hành, những người có học thức đua nhau về nghề trước thuật, nào là sách làm, nào là sách dịch, sách quốc ngữ xuất bản càng ngày càng thêm, các hàng sách thấy cũng đã nhiều, mà các báo chương không mấy tuần lễ không có mục giới-thiệu sách mới. Từ bề ngoài xem ra, hình như sách bán trôi chảy cũng đã nhiều, mà nghề soạn thuật ở nước ta, cũng đã có bề tiến tới. Nhưng xét ra thì các nhà trước thuật của ta vẫn thường phải kêu ca rằng sách bán không được chạy lắm, mà đồ lỗi vì ở xã-hội mình chữ quốc-ngữ chưa thật được phổ thông, và tính ham đọc sách của người mình còn chưa bằng người Âu Mỹ.

Phải, sách mình bán không được chạy cũng có vì những cớ đã kể ở trên kia, nhưng còn một cớ nữa chắc những nhà trước thuật ta cũng còn quên nhãng mà chưa xét đến. Sách xuất bản mà được nhiều người hoan-nghênh, là cốt nhờ cái giá trị của quyển sách, quyển sách có giá trị, thì lại cốt ở cái chuyện kể ở trong sách và cái tên của người làm. Những sách quốc-ngữ xuất bản bấy giờ, trừ những sách giáo-khoa không kể, còn sách dịch thì phần nhiều kén chọn không được tinh, chỉ là bòn một vơ vét, sách soạn thì phần nhiều kết cấu không được hay, bố trí không được khéo, thậm chí văn chương cũng chắp chánh một, vài tiếng mới, chẳng có ý nghĩa sâu xa gì. Thịt cá vẫn là thức ngon, mà ăn nhiều cũng chán, nữa là rau dưa; cũng có được năm ba bản thì ca từ-khúc, tuy phong-hoa tuyết-nguyệt, tả cảnh cũng hay, sầu hận triền-miên, tả tình cũng khéo, mà người có học thức thì chán lối văn-chương phù-phiếm mà không muốn coi, người ít học thì không nếm được mùi hay mà không bam đọc, sách quốc-ngữ bán không chạy nhiều, cũng có một phần vì đó.

Như trên kia đã nói, cái giá-trị quyển sách là cốt ở cái chuyện kể ở trong sách và cái tên của người làm, cho nên các nhà trước-thuật xưa nay, dù ở phương đông hay ở phương tây, hễ phẩm đã dặt mình vào cái sự-nghiệp danh-sơn, là trước hết phải thụ lập cái phẩm-cách của mình, gom góp cái lịch duyệt của mình; người xưa đã có câu : Trong bụng không có hãng muôn quyển sách, trong con mắt không có đủ bao nhiêu sơn thủy lạ trong gầm trời, thì không nên làm văn vội. Nếu một nhà có thịnh danh về chính trị mà xuất bản một quyển sách nói về cái chính-kiến gì, một nhà vốn sở trường về giảng học mà xuất bản một quyển sách về học thuyết gì, cũng như một nhà mạo hiểm mà xuất bản một quyển sách về cái việc mình đã mạo hiểm qua đây, thì tưởng ở đời nào, ở xứ nào, cũng có thể gọi được cái cảm tình công-chúng mà khiến cho người ta phải bam biết bam xem. Các nhà trước-thuật ta, trước khi xuất bản một quyển sách gì, tưởng cũng nên tự xét cái tên của mình để trên quyển sách cùng cái chuyện mà mình định nói ở trong quyển sách đối với xã-hội như thế nào, quả cái tên của mình cũng được nhiều người tin tưởng như cái tên một nhà mạo hiểm kia, cái chuyện trong sách mình nói cũng là cái chuyện thiên hạ cần muốn biết muốn nghe, thì dù ở cái xã-hội còn chưa có thói quen xem sách như xã-hội mình, không mong sách xuất bản trong hai ngày bán hết ngay, mà chắc cũng không phải lo rằng sách bán không chạy vậy.

H.T.B.

MỘT CÁCH TIÊU-KHIỂN CỦA NGƯỜI HOA-KỲ

Người Hoa-kỳ nhiều tiền quá, có lẽ không biết dùng làm gì nữa chăng. Mới đây họ lại nghĩ được một cách tiêu rất sang. Cách ấy là mùa đông thì đặt cuộc du-lịch trên các bể thuộc về những miền nhiệt-đái. Thực thế, năm nay các công-ty hàng-hải sẽ đặt 50 chiếc tàu để đi chơi ở Địa-trung-hải, các miền duyên-hải Phi-châu, Tây-bộ Ấn-độ, và chung quanh thế giới.

Giá tiền đắt lắm. Nghe đâu riêng một cuộc đi du-lịch Địa-trung-hải, cả thảy mất ba mươi ba ngày, hạng rẻ tiền nhất mất 35,000 quan, và hạng đắt tiền nhất là 200,000 quan. Nghe đâu cũng có giảm giá cho những người thực nghèo mà cũng muốn đi du-lịch các miền ấy.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 3 Janvier 1925

Một nhà bác-học hi-sinh về khoa-học

Tin Bordeaux. Giáo-sư Begonie bị hại về nghề vô-tuyến-điện mới tạ thế.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 2 Janvier 1925

Gió bão ở Âu-châu

Ở nước Anh có tin đến nói rằng ở nước Anh gió bão dữ dội, đường hàng-không giao-thông với lục-địa phải nghỉ. Đường thủy cũng chậm.

Lại có tin rằng ở miền duyên-hải nước Pháp và nước Bỉ gió bão cũng tổn hại nhiều lắm.

Tìm được mỏ vàng

Nghe đâu ở miền sông Ardèche (Tây-bắ-lợi-ê), có tìm được mỏ vàng rất tốt.

Tòa nội-các nước Đức

Ông Murx nhận lời lập tòa nội-các theo như hiện tình ở nghị-viện.

Việc khánh-thành đường ô-tô ở Phi-châu

Tại miền nam bộ đất Maroc có việc rối loạn, nên không làm lễ khánh thành đường ô-tô Colombo-Bechar-Tombouctou

Việc bồi thường

Hội-đồng bồi thường ấn-định thể lệ tạm thời về việc lập giao ước với nước Đức để lấy bồi khoản bằng sản vật.

Hội-đồng các quan thượng-thư tài chính của Đồng-minh ấn-định số tiền của mỗi nước được lĩnh về tiền của nước Đức nộp.

Tin Trung-hoa

Tin Ngô-bội-Phu

Hán-cảng ngày 29 décembre 1924. — Hồ-cảnh-Dực có điện trình Đoàn-kỳ-Thụy xin chuẩn cho Ngô-bộ-Phu được ở núi Kê-công-dưỡng lệnh. Đoàn trả lời dặn Hồ phải sai thầy thuốc đến chữa bệnh cho Ngô và phải đãi Ngô một cách đặc biệt.

Tin Tể-nhiếp-Nguyên

Tể-nhiếp-Nguyên tuy tuyên bố là từ chức nhưng vẫn còn lưu luyến đất Nam-ninh chưa chịu đi. Nhưng dân đảng Giang-tô có điện cho Tể phải lập tức đôi bộ Nam-ninh ngay, không thì thực-hành đem quân đánh đuổi. Vì vậy nên Tể phải lập tức tuyên-bố bỏ Nam-kinh đi. Chiều 26 Tể đã khởi hành, ngày 27 ra Thượng-hải. Lưu-ngọc-Khả và Ôn-thế-Trân theo Tể cùng đi.

Cuộc hội-nghị thiện-hậu

Chính phủ chấp-chính đặt ra một cuộc hội-nghị thiện-hậu, để bàn định các phương-pháp giữ gìn và mở mang từ đây về sau cho được hoàn-mỹ thêm ra. Ngày 24 décembre 1924 đã công bố 13 điều. Dự nghị có bốn hạng như sau này : 1. Người có công lao to ; 2. Các người thủ lĩnh các phái quân nhân có công về sự đánh đổ công cuộc hối tuyển của Tào-Côn ; 3. các trưởng quan quân dân các tỉnh khu ; 4. Người có tư-vọng học-thức kinh-nghiệm đặc biệt. Lại đón 30 người ngoài. Kỳ khai hội định về sau ngày nguyên-tiêu.

Tin Tử-thụ-Tranh

Bộ ngoại-giao trình xin phái cho Tử-thụ-Tranh làm chức điều-tra thực nghiệp chuyên-sứ ở Paris. Chính-phủ đã ưng cho.

MỘT BỘ BỐN VẠN CON BỌ

Một người Anh tên là N. C. Rothschild mới tặng viện bác-học ở Londres một bộ bốn vạn con bọ về 689 loài khác nhau. Bộ ấy lập thành cũng tốn công phu. K en thay cái lòng chịu khó của các nhà sưu-tập như ông Rothschild. Bộ bọ ấy người thường mình chẳng lấy gì làm thích, nhưng nhà áo-học được một bộ bọ t u t hập công lao như t ế cũng lấy làm quý lắm đấy nhỉ.

Lịch-sử ông Jaurès

Mới đây nước Pháp làm lễ rước hài-cốt ông Jaurès vào Chư-hiền-lăng, tưởng cái lịch sử nhà đại danh ấy thế nào người mình cũng nên biết.

Ông sinh ngày 3 Septembre 1859 ở Castres. Buổi đầu ông học linh-mục Sénal, Linh mục dạy ông một tí la tinh. Đến tháng Octobre 1869, ông vào trường Castres, và học ở đấy đến năm 1876, về môn học nào ông cũng giỏi nhất lớp.

Ngay từ lúc bé, ông đã có ý thích học các sách La-tinh và Hy-lạp, mà ông nhớ chữ sách lắm.

Ông học nhiều, nhưng ông cũng chơi, vì cái tích ông ưa hành-động. Từ buổi ít tuổi ông đã lưu tâm về các vấn-đề quan trọng. Ông thường hỏi truyện các vị giáo-sư ở trường, các ngài đã xét ra ông rất thông minh, nhanh nhẹn.

Một vị thanh-tra đến xét trường Castres, thấy ông là người có đại-tài, bèn khuyên cha mẹ cho ông đến học ở Paris. Sau ông học nổi chương-trình trung-học ở Sainte Barbe, và đỗ đầu số học-sinh được vào trường Cao-đẳng sư phạm. Ông theo học ở trường ấy, vào số học sinh giỏi nhất. Anh em bạn học thường bắt ông diễn thuyết, vì dương lúc ấy ông diễn thuyết đã giỏi ai nghe cũng lấy làm khen ngợi. Cái tiếng ông ở khu quartier latin, lúc bấy giờ đã to lắm. Các ông giáo thấy ông tư tưởng rất lanh-lợi viết văn dễ dàng, đã lấy làm ngạc nhiên.

Năm 1881 ông đỗ giáo-sư chuyên-môn. Càng một khoa với ông có MM. Bergson, Charles Salomon, Lemercier, Camille Julian, Charles Dieth ; sau trở nên những nhà đại danh trong nước cả.

Ông được bổ vào chức giáo-sư khoa triết học ở trường trung-học Albi, ông dạy học trò rất chăm chỉ. Trong khi ấy ông lại soạn văn thi bác-sĩ, bài viết chữ Pháp để đầu là « Cái hiện tượng của thế giới lữu tinh » ; bài viết bằng la-tinh thì đề đầu là « Gốc tích chủ nghĩa xã hội của Đức t eo như Luther, Kant, Fichter, và Hégel ». Khi ông còn là học trò ở Castres, đã được quan thanh-tra Delfour tri-ngộ, khi ông được chức giáo sư, lại được quan giám-đốc học chính, khen về bài học của ông dạy rất có giá trị. Ngài bèn cử ông diễn thuyết một buổi ở đại-học đường Toulouse.

Đến kỳ nào học năm 1885, ông được bổ vào chức giáo-sư khoa diễn-thuyết. Khi ấy ông có tiếng là một nhà giáo-sư hay chữ và có tài hùng-biện.

Chẳng bao lâu ông dự vào việc chính-trị, ông cũng tỏ ra người có tài.

Ông tranh cử nghị-viện ở Tarn năm 1885, ông vào đảng cộng-hòa, nhưng xem ông đã nhuộm hướng về chủ-nghĩa xã-hội. Từ năm 1885 đến 1893, tư tưởng của ông biến cải dần dần, nhưng sự biến cải ấy rất là êm đềm chứ không hề bao giờ kịch liệt.

Năm 1889 ông không được tái-cử, thì ông lại dạy học ở Toulouse, và lưu-tâm về việc trong thị-xã. Vì ông có chân hội-viên thành-phố.

Đến năm 1892 ở Carmaux có xảy ra việc thợ mỏ đình-công, ông gia công bênh vực cái quyền được tùy ý đình-công của thợ thuyền, đến năm sau thợ mỏ bèn bầu ông làm nghị-viên. Thế là ông lại có chân trong thứ-dân nghị-viện. Từ đấy ông về đảng xã-hội, mà trong cái đảng xã-hội mới lập thành ở nghị-viện ông có ảnh-hưởng rất to.

Đến năm 1898 ông lại thất bại. Ông không có chân trong nghị-viện nữa, nhưng vì những bài báo, và những bài diễn-thuyết của ông, mà cái thế lực của ông bấy giờ vẫn to lắm. Sau xảy ra việc kiện Dreyfus, ông lại có công to lắm.

Đến năm 1898, ông Waldeck-Rousseau lập một tòa nội-các về đảng cộng-hòa, quan Millerand giữ bộ thương-mại, thì đảng Xã-hội lên chia làm đôi. Ông Jaurès thì nói trong nước gặp lúc khủng hoảng, đảng xã-hội nên dự vào tòa nội-các, ông Guesde và ông Vaillan thì cực lực phản đối việc ấy. Vì thế mà trong đảng thợ-thuyền gây nên việc mâu thuẫn nhau mãi đến năm 1905 mới thôi.

Đến cuộc hội-nghị quốc-tế Amsterdam năm 1904, ông Jaurès gia công bênh vực cái lý-thuyết của mình, nhưng đại đa số không biểu đồng tình với ông, và cái thời cục lúc bấy giờ đã biến đổi. Sau ông cổ động việc đảng xã-hội nên thống-nhất. Từ đấy một đảng mới thành lập, mà ông trở nên yếu-nhân trong đảng ấy.

Sau ông cũng ông Pressensé có công lớn trong việc chính-trị và tôn-giáo phân-ly.

Ông vừa diễn-thuyết các nơi, ông lại viết nhiều bài trong báo Humanité là một tờ báo của ông lập trong năm 1904.

Từ năm 1905 đến năm 1914, ông ga công phản đối cái chủ-nghĩa quốc-dân và cái chủ-nghĩa đế-quốc.

Các bài diễn-văn của ông về việc Maroc, về cuộc giao tế quốc tế, về việc chiến-tranh Balkan, thực là mấy bài văn kiệt-tác.

Trước cuộc Âu-châu đại-chiến nổi rồi, ông p ản đối bảo luật về việc đi linh ba năm, và bênh vực cái lý-thuyết của ông về cách lập binh-gia.

Tự do diễn đàn

Các nhà làm thợ nên thế nào cho người ta phải ham dùng đồ của mình

Cái thời buổi này là cái thời buổi ưa mới đổi cũ, chuộng lạ tham thanh, vậy ta phải theo thời chiều đời mới được, thế thì nghề gì cũng vậy, thợ gì cũng vậy, cũng phải thay đổi cách làm sao cho mới lạ ! sao cho đẹp đẽ ! sao cho bền chặt ! cho người ta trông thấy phải yêu phải quí, thì mình mới có lợi, nếu có lợi thì mới giàu thịnh được, nếu có giàu thịnh thì mới có thể sinh thêm nghề nghiệp cho nước được ! nếu trong nước có nhiều nghề nghiệp ra, thì bọn thợ thuyền ta mới dễ kiếm ăn được ! nếu cứ gặp đâu xâu đấy, bẹ sao làm vậy, khiến cho người ta đem lòng chán nản mà mua của ngoài, mà của mình làm ra không ai dùng, đến thành ra lỗ vốn, thì ăn mặc trông vào đâu ! lấy gì mà nộp thuế cho nước, lấy gì mà nuôi vợ con ? Ấy là nói về bọn thợ có tài có trí, còn những người ngu dốt, đã không chế biến ra đồ mới lạ được, cũng phải làm cho bền chặt để coi, thì mới mong có người dùng được, chứ đã không mới lạ, lại dối gia xấu xa, thì còn ai thương được nữa, vậy ta phải sửa sang lấy cái nghề nghiệp của ta sao cho người ta không chán mới được !

Còn những người đã vì nghề nghiệp mà giàu có lên, cũng đừng nên quên bè bạn, cũng chớ nản việc mở mang, nghĩa là p ải trọng kẻ có tài, phải chăm đường thay đổi, cho nghề nghiệp ngày một mới thêm ra, vì mình người có tài, thì cái khéo ai chịu bày ra, kẻ làm khoán thì làm đối làm điệu, người làm công thì ăn cắp ăn này, khiến cho mình phải lỗ hàng lỗ vốn, t i thật là khó khăn cho mình về sau lắm lắm, vậy phải làm thế nào mà tránh hai điều ấy, thì mới mong có cơ tấn tới vững bền được.

Nếu muốn tránh hai điều ấy, thì trước hết phải nên ăn ở tử tế với những người thợ bạn, mà phải bênh vực họ, giúp đỡ họ, chớ nên ganh ghét, cũng đừng tìm đường dèm chiu, tiền nong sòng phẳng, công việc điều hòa, thì ai còn bụng dạ nào mong làm hại mình nữa ! Chẳng những không làm hại mà thôi, lại có lòng vun vén cho mình ngày một thịnh-vượng lên, ngày một mở mang ra, chẳng cũng về vang sung sướng lắm ư ! chẳng cũng cùng nhau vui vẻ lâu dài lắm ư !

Trên ta đã bàn về việc làm ăn trong nhà, đây ta lại nên cần phải bàn đến việc ganh thi với ngoài. Ôi ! thời buổi này là thời buổi ganh thi ! thì việc gì cũng phải ganh thi mới được ! mà các nhà làm thợ trong nước ta bây giờ lại càng cần hơn nữa ! song, ganh thi cũng có hai đường : một là thi tài ! hai là thi trí ! vậy ta phải biết cách ganh thi mới là khôn khéo vậy.

1. Thi tài là thấy người ta chế biến ra cái gì mới lạ cho nên đắt hàng, t i mình cũng chế ra thứ khác mà theo cho kịp người. Khiến cho hàng người cũng vững giá đắt hàng, mà hàng mình cũng vậy, đề cùng nhau cùng hưởng phần lợi ích, thế cũng chẳng vui về lắm ư ! nếu thấy người ta làm được ăn mà mình cũng bắt chước, rồi bán rẻ để tranh mối hàng, khiến cho người ta phải ế hàng đồ giá, thì phỏng mình ăn có ngon không ? chẳng những không ngon mà thôi, rồi cái nghề nghiệp ấy phải suy đồn dần đi, chẳng đáng tiếc ư ! rồi hàng mình cũng ngày một kém đi mà lại mang tiếng xấu cùng bạn, thì thật là một sự hèn mạt lắm thay. Vẫn biết rằng nghề ta làm được thì mình làm cũng được, nhưng làm được có giữ vững giá được, có lâu dài được mới được mới hay, chứ làm được mà hại lẫn nhau, thì rất là xấu lắm !

2. Thi trí là ai cũng có cái trí làm giàu, vậy nghĩ ra cách này cách khác mà ganh thi cùng nhau, cho nên có người nghĩ bán rẻ cho đắt hàng, có người nghĩ bán đắt cho nhiều lãi, có người bán rẻ cho thợ có việc làm, có người bán đắt cho thợ được cao công, vậy ta phải xét kỹ ra thế nào là bán rẻ đắt hàng và lấy việc cho thợ làm, đến là làm cái vì cái gì cũng đáng đều thì đắt hàng và phải mua, cái gì không cần dùng đến thì rẻ mấy cũng chẳng ai hàm, thì ai cũng thế, còn rẻ mua chơi đắt hãy nghĩ, thì là một sự ép nài, làm cho người có của tiêu hoang một món, mà khiến cho nghề nghiệp của mình phải dè dúng đi, thì thực là mình tự khinh mình, mà làm hại lấy đến họ bạn, thực là ngu xuẩn quá ! sao không nghĩ rằng mình đã giá thế này, người ta lại chẳng ghen tức mà họ nữa được sao ? nếu ta họ xuống thì người ta cũng họ xuống ít nữa, lâu dần chỉ lấy công làm lãi khiến cho bọn thợ mình ngày một khó làm ăn ra ! cái nghề nghiệp của mình ngày một nát giá đi, thực là tự mình lại trói buộc lấy mình, còn kêu ai được nữa !

Vậy muốn cho cái nghề nghiệp của mình ngày một thịnh vượng lên, bọn thợ của mình ngày một đề kiếm ăn ra, thì trước hết phải giữ cái giá-trị cho thật vững vàng, mà cũng đừng

nên tham quá. Thế thì đã làm ra được cái gì cũng phải biết cái số vốn nó là bao nhiêu, nếu muốn biết cái vốn của nó, thì phải tính các thứ đồ dùng về việc ấy hết bao nhiêu, làm hết bao nhiêu thì giờ, phải chi cho đủ tiêu dùng ăn mặc cho người thợ, và các tiền phải bỏ cho nó chịu bao nhiêu, rồi cộng lại thì biết ! đã biết cái số vốn như thế, lại phải nhân cái số lãi vào cho đủ chi dùng trong nhà mình và tiền lãi bao làm vốn hết bao nhiêu thì định giá là bấy nhiêu, nếu bán buôn thì rút từ năm phần đến tám phần cái số lãi của mình, chứ không bao giờ chịu rút hết lãi, mà khuyên nhủ nhau tìm cái cách gì làm cho nhanh nhẹn, làm sao cho đỡ tốn cho những người đã mua của mình sử mua mua mãi, thế dẫu trước có ế hàng lỗ vốn, nhưng sau kéo lại cũng thừa, bấy giờ chủ, tạo cùng sung sướng cả, cả hai phải làm điều bán rẻ, để sự lo phần ăn cho cả mình cả người.

Những lời bàn đây lợi hại rõ ràng, bạn thợ ta cũng nên để dạ, học may cái nghề nghiệp trong nước ta có ngày mở mang thịnh-vượng lắm chăng?

Trần-cẩ-Doanh

HÀI ĐÀM

Cái gì khỏe nhất ?

Khỏe đến sức điện, sức hơi nước, sức voi, sức hùm làm đồ được cả một cái thành đâu? Dạy chi có cái mệng người của mấy nhân là khỏe thôi, vì « nhất tiễu khuynh thành » là ấy mà !

Cường-sỹ.

VIỆC HANOI

Thời-biểu

7 giờ 15 đó
15 giờ 16 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một ta.		10 $ 90
— nhì,	—	10 10
— ba,	—	9 40
Thóc hạng nhất,	—	6 6
Bắp ngô	—	7 6

Giá bạc. — Kể từ ngày 4 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 10 và 10 f. 20 kể từ ngày 5 nay.

Tàu sang Pháp. — Tàu *Réam* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ tư 7 janvier ở Haiphong sẽ chạy đi Quinhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong, chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút ngày 6 janvier.

Thăng thưởng trong ngạch cai trị. — Các quan cai trị được ghi tên trong số thăng thưởng mà bản báo đã đăng trong một số báo trước thì theo như chỉ dụ ngày 23 décembre 1923 bên Bộ mới điện sang đều được thăng chức kể từ ngày 1er janvier 1925.

Hội-đồng thành-phố. — Chừng đầu tháng hai tây thì Hội-đồng thành phố sẽ họp kỳ thứ nhất.

Thuê xe. — Từ đầu năm tây này trở đi ở trong thành-phố có lệ đánh các thứ thuế xe như sau này :

A. *Xe ô-tô*

1° Các thứ xe tải lớn nhỏ cứ tính mã-lực ra thì giá ngạch như sau này :

Từ 12 mã-lực trở xuống
mỗi mã-lực là. . . . 2 $ 00
Từ 12 mã-lực trở lên
mỗi mã-lực là. . . . 3 . 00

Các xe mô tô và xe đạp có máy mô-tô. . . . . 4 . 00

B. *Xe ngựa*

1° Xe bốn bánh cao-su : 7 . 00
2° Xe bốn bánh sắt : 4 . 00
3° Xe hai bánh cao-su
a) 4 chỗ ngồi : 4 . 00
b) 2 chỗ ngồi : 2 . 50
4° Xe hai bánh sắt
a) 4 chỗ ngồi : 2 . 50
b) 2 chỗ ngồi : 2 . 00
5° Xe tải đồ 3 . 00

C. *Các xe khác*

1° Xe đạp hai bánh, ba bánh 1 . 50
2° Xe nhà bánh cao-su 2 . 00
3° Xe nhà bánh sắt 1 . 00
4° Xe tải kéo bằng tay 0 5

Giá tiền mua thẻ thuế mỗi cái là 2 hào.

Hội-đồng xét sổ tháng thưởng. — Hội-đồng xét sổ thăng thưởng cho các quan lại Nam về dịp xuân thì đã bắt đầu họp tại phủ Thống-sứ ngày hôm nay, có quan giám-đốc Delamarre chủ Tòa án Trùng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này :

Để ô-tô đè chết người. — Ng-văn-Hương cầm máy ô-tô của M. Loupy chở thư từ và đồ đạc cho sở Bưu-chính từ Hanoi đến Sơn-tây, khi đi đường để xe chạy nhanh để phải một bà lão bị trọng thương rồi chết. Tòa phạt Ng-văn-Hương 3 tháng tù áo treo và 100 quan mà tiền phạt và tiền lộ phí thì chủ xe phải chịu trách nhiệm.

Lừa đảo — Lưu-đình-Thất làm công pha thuốc cho hiệu bào-chế Chassagne ở phố Paul-Bert ăn cắp một cái giấy cũ lấy thuốc của hiệu rồi bảo đấy là Vũ-đình-Sự xuống hiệu để lấy thuốc về Khi Lưu-đình-Thất thấy đấy tờ vào hiệu liền lấy thuốc gói lại đưa cho một người lấy rồng nom thấy hiệu ấy để trao cho đấy tờ vì đã có giấy nhận đình ở đấy, Nhưng không ngờ là người tây lấy hiệt ngay là cái *bông* lấy cắp hôm trước liền hỏi đưa đấy tờ thì thấy nó nói láng tăng nói sai giải cả ra sở Cảm. Tòa phạt Lưu-đình-Thất 6 tí áng tù và tha cho đưa đấy tờ là Vũ-đình Sự.

Lưu-đình-Thất lại nhân lúc hiệu thuốc đương đông khách mua hàng, bán ngay một chai rượu *quinquina* lấy tiền bỏ túi không đưa trả chủ, tòa lại phạt 1 năm tù nữa, nhưng cho hợp với tội trên làm một, nghĩa là cả hai tội chỉ phải có 1 năm tù mà thôi. Ng-văn-Thường, Đỗ-quang-Khiêm-Đài, Diệp-xuân-Kha, Nguyễn-văn-Cu, Phạm-hữu-Lợi, Nguyễn phước-Nhiều, Du-phước-Tuân, Huỳnh-điên-Cúc.

Trăng thư-ký hạng ba MM. Nguyễn-văn-Ky, Nguyễn-ngọc-Canh, Trương-v-Hương, Nguyễn-v-Thanh, Trần-v-Huân, Dương-v-Ý, Lê-đức-Thuy, Võ-huỳnh-Liên, Đỗ-huy-Canh, Phan-cam-Nay, Trần-v-Cư, Phan-Diên, Lê-văn-Thiên, Lê-Lung, Phan-đôn-Lan, Đỗ-đoan-Ky.

Thăng thư-ký hạng tư : MM. Nguyễn-v-Thuật, Ngô Diêu, Lã-v-Thi u, Phạm-ngọc-Vân, Vương-kha-Phục, Lê văn-Liêu, Đặng-văn-Hiêu, Hoàng-Tiếp, Nguyễn xương-Thái, Lê-đức-Triều, Phạm-đình-Long Bùi-văn-Hào, Lê-nguyên-Lương, Trần-ngọ-Man, Diệp xuân-Ky.

Thăng thư-ký hạng năm : MM. Trương-hữu Gam, Lê-văn-Tiết, Bùi-Đa, Trần v Đình, Nguyễn-duy-Tinh, Võ-v-Nhã, Đặng văn-Đoan, Nguyễn Huê, Lê-viết-Khanh, Trần-duy-Tài, Trần-v-Hưng, Nguyễn-Mùi, Ngô-vi-Thang, Trương-tri-Dinh, dit Bau

Trăng planton-chef hạng nhất : M. Đào-đình-Bình.

Ngạch tòa sứ

Được ghi vào sổ thăng thưởng
Lên tham tá thượng hạng hạng ba : MM. Ng-kim-Việt, Nghiêm-v-Tri.

Lên tham tá hạng ba : MM. Lê-v-Chác, Phạm-gia-Thái, Võ-như-Trác.

Lên tham tá hạng tư : MM, Ng-bá-Nga, Ng-ngọc-Toàn, Ng-v-Lan.

Lên thư ký thượng hạng ngoại hạng : MM. Ng-văn-Cửy, Phạm-đình-Tiến, Ng-ngọc-Tư.

Lên thư ký thượng hạng hạng nhất : MM, Trần-v-Lịch, Đoàn-Hy, Trần-gia-Mưu.

Lên thư ký thượng hạng hạng nhì : MM. Ng-v-Trác, Văn-đức-Ngữ, Ng-v-Tiếp, Ng-trác-Yên.

Lên thư ký thượng hạng hạng ba : MM. Lê-Trung, Trần-như-Bang, Ng-v-Tuyên, Ngô-v-Ninh, Ng-bá-Giêm, Ng-v-Tiên, Đào đình-Ô, Ng-ngọc-Can Ng-trọng-Đỉnh, Phạm-v Nghĩa.

Lên thư ký thượng hạng tư : MM. Ng-Hữu, Phạm-xuân-Nhi, Đặng đình-Chan, Trần-tinh-Hòe Vũ-ngọc-Quý, Lê-v-Quế, Bùi-đình-Tou, Ng-xuân-Lan, Ng-v-Mưu, Ng-v Đến.

Lên thư-ký hạng nhất : MM. Ng-v-Phương, Nông-v-Muôi, Trần-phương-Thế, Hoàng-v-Lễ.

Lên thư ký hạng nhì : MM. Ng-kim-Tanh, Ng-v-Giới, Ng-v-Ích, Ng-xuân-Kiên, Tạ-ngọc Trịnh, Bùi-xuân Nhạm, Ng-v-Can, Vũ-v-Đức, Ng-hữu-Gy, Ng-v-Nin...

Lên thư-ký hạng ba : MM. Lê-xuân-Huy, Tạ-v-Tấn, Ng-v-Diêm Phùng-đình-Ao, Ng-quý-Hanh.

Lên thư ký hạng tư : MM. Đặng-trần-Viên, Trần-v-Phác, Ng-v-Quynh, Ng-v-Chinh, Ng-v-Khiêm, Phan-trọng-Quê, Dương-đức-Hiệp, Lê-văn-Du, Đinh-xuân-Toan, Vũ-v-Lâm, Ng-v-Thuy, Ng-đình-Tru, Phạm-duy-Hoan. Ng-huy-Bích, Ng-huy-Lâm, Vũ-đình-Cúc.

Lên thư ký ngạch năm : MM. Đào-quy-Tuyên, Phạm-v-Vinh, Ng-trọng-Luân. Đoàn-Thiệp, Trần-văn-Nhân, Trương-đức-Cửu, Phùng-mạnh-Quỹ, Lê-v-Lai, Trần-văn-Khan, Ng-v-Mau, Ng-v-Thước, Trần-v-Hoạt.

Số hàng thưởng về dịp tết tây. (*tiếp theo*) — Các viên chức có tên sau này được thăng chức kể từ ngày 1er janvier 1925 trở đi :

Ngạch Thương-chính

Thăng thư-ký hạng nhất : MM Vương-văn-Ho, Ng-văn-Loi, Ng thế-Cuong, Ng-v-Trin, Ng-Chương, Lê-ngan-Kiêu, Hoàng-v-Minh, Lê-thanh-Quế, Nguyễn-lui-Ky, Phạm v Giáp, Trịnh-v-Dang, Nguyễn-v Ky, Nguyễn-tan-Buu, Huỳnh-v-v-Vung, Trần huy-Tri, Nguyễn v-Tuệ, Ong-v-Canh, Ng-xuân-Chi, Lê-phước Tương, Ho-v-My, Bùi-đình-Hòe, Nguyễn đình-Huyên, Nguyễn huy-Khuê, Nguyễn-v-Trang, Trần-Bửu-Thanh. Ung-cam-Phúc, Hạch-huy-Ru, Nguyễn-v-Sang, Lê-đình-Tiến, Nguyễn-hữu-Giu Nguyễn-v-Van, Nguyễn-v-Son, Nguyễn-ngọc-Giai, Huỳnh ngọc-Lương, Nguyễn-hữu-Thanh, Huỳnh-ngọc-Thành.

Thăng thư ký hạng nhì : MM. Ng-văn-Phương, Nguyễn-v Van, Nguyễn huy-Cương, Vota-a-Pnép, Trần-ngọc-Ký, Vũ-đình-Tương, Hoàng-đình-Thân, Nguyễn-hữu-Ho, Nguyễn-văn-Nhứt, Nguyễn-châu-Tuân, Trần-văn-Sang, Ly-đức-Hanh. Nguyễn-v-Phúc, Trần-tông-Sung. Trần-Thúc, Phùng-huy-Xan, Đoàn-Phiên, Nguyễn-văn-Can, Lam-Phát, Lê đình Thọ, Cao-v-Hinh, Huỳnh-v-Cae, Nguyễn-văn-De, Trần-mạnh-Khiêm, Nguyễn-văn-Tiên, Trần-quan-Châu, Ng-văn-Thi, Lương-v-Hai, Nguyễn-gia-Hiếu, Chu-xuân-Trạch, Ngu ễn-đức-Thu, Bùi-Dương. Nguyễn-xanh-Trac, Nguyễn-nhân-Bài, Diệp-xuân-Kha, Nguyễn v-Cu, Phạm-hữu-Lợi, Nguyễn phước-Nhiều, Du-phước-Tuân, Huỳnh-điên-Cúc.

Thăng thư-ký hạng ba MM. Nguyễn-văn-Ky, Nguyễn-ngọc-Canh, Trương-v-Hương, Nguyễn v-Thanh, Trần-v-Huân, Dương-v-Ý, Lê-đức Thuy, Võ-huỳnh-Liên, Đỗ-huy-Canh, Phan-cam-Nay, Trần-v-Cư, Phan-Diên, Lê-văn-Thiên, Lê-Lung, Phan-đôn-Lan, Đỗ-đoan-Ky.

Thăng thư-ký hạng tư : MM. Nguyễn-v-Thuật, Ngô Diêu, Lã-v-Thi u, Phạm-ngọc-Vân, Vương-kha-Phục, Lê văn-Liêu, Đặng-văn-Hiêu, Hoàng-Tiếp, Nguyễn xương-Thái, Lê-đức-Triều, Phạm-đình-Long Bùi-văn-Hào, Lê-nguyên-Lương, Trần-ngọ-Man, Diệp xuân-Ky.

Thăng thư-ký hạng năm : MM. Trương-hữu Gam, Lê-văn-Tiết, Bùi-Đa, Trần v Đình, Nguyễn-duy-Tinh, Võ-v-Nhã, Đặng văn-Đoan, Nguyễn Huê, Lê-viết-Khanh, Trần-duy-Tài, Trần-v-Hưng, Nguyễn-Mùi, Ngô-vi-Thang, Trương-tri-Dinh, dit Bau

Trăng planton-chef hạng nhất : M. Đào-đình-Bình.

Ngạch tòa sứ

Được ghi vào sổ thăng thưởng
Lên tham tá thượng hạng hạng ba : MM. Ng-kim-Việt, Nghiêm-v-Tri.

Lên tham tá hạng ba : MM. Lê-v-Chác, Phạm-gia-Thái, Võ-như-Trác.

Lên tham tá hạng tư : MM, Ng-bá-Nga, Ng-ngọc-Toàn, Ng-v-Lan.

Lên thư ký thượng hạng ngoại hạng : MM. Ng-văn-Cửy, Phạm-đình-Tiến, Ng-ngọc-Tư.

Lên thư ký thượng hạng hạng nhất : MM, Trần-v-Lịch, Đoàn-Hy, Trần-gia-Mưu.

Lên thư ký thượng hạng hạng nhì : MM. Ng-v-Trác, Văn-đức-Ngữ, Ng-v-Tiếp, Ng-trác-Yên.

Lên thư ký thượng hạng hạng ba : MM. Lê-Trung, Trần-như-Bang, Ng-v-Tuyên, Ngô-v-Ninh, Ng-bá-Giêm, Ng-v-Tiên, Đào đình-Ô, Ng-ngọc-Can Ng-trọng-Đỉnh, Phạm-v Nghĩa.

Lên thư ký thượng hạng tư : MM. Ng-Hữu, Phạm-xuân-Nhi, Đặng đình-Chan, Trần-tinh-Hòe Vũ-ngọc-Quý, Lê-v-Quế, Bùi-đình-Tou, Ng-xuân-Lan, Ng-v-Mưu, Ng-v Đến.

Lên thư-ký hạng nhất : MM. Ng-v-Phương, Nông-v-Muôi, Trần-phương-Thế, Hoàng-v-Lễ.

Lên thư ký hạng nhì : MM. Ng-kim-Tanh, Ng-v-Giới, Ng-v-Ích, Ng-xuân-Kiên, Tạ-ngọc Trịnh, Bùi-xuân Nhạm, Ng-v-Can, Vũ-v-Đức, Ng-hữu-Gy, Ng-v-Nin...

Lên thư-ký hạng ba : MM. Lê-xuân-Huy, Tạ-v-Tấn, Ng-v-Diêm Phùng-đình-Ao, Ng-quý-Hanh.

Lên thư ký hạng tư : MM. Đặng-trần-Viên, Trần-v-Phác, Ng-v-Quynh, Ng-v-Chinh, Ng-v-Khiêm, Phan-trọng-Quê, Dương-đức-Hiệp, Lê-văn-Du, Đinh-xuân-Toan, Vũ-v-Lâm, Ng-v-Thuy, Ng-đình-Tru, Phạm-duy-Hoan. Ng-huy-Bích, Ng-huy-Lâm, Vũ-đình-Cúc.

Lên thư ký ngạch năm : MM. Đào-quy-Tuyên, Phạm-v-Vinh, Ng-trọng-Luân. Đoàn-Thiệp, Trần-văn-Nhân, Trương-đức-Cửu, Phùng-mạnh-Quỹ, Lê-v-Lai, Trần-văn-Khan, Ng-v-Mau, Ng-v-Thước, Trần-v-Hoạt.

Được tăng thưởng kể từ ngày 1er janvier 1925 :

Ngạch nông-chính

Lên cán sự hạng nhì (Agent de 2e classe) : M Hoàng-qui-Thông

Lên cán-sự hạng ba (Agent de 3e classe) M. Nguyễn-văn-Tinh.

Lên cán-sự hạng tư (Agent de 4e classe) MM. Trần-văn-Chiến, Đào-đình-Quang.

Lên cán sự hạng năm (Agent de 5e classe) : M. Bùi-khắc-Quang.

Ngạch địa chính

Lên hội-họa hạng nhì : M. Trần-quang-Hy.

Lên hội-họa hạng nhì : M. Ng văn-Cóc.

Lên hội-họa hạng ba : MM. Trần-đình-Thoan, Trần-Toán.

Lên hội họa hạng tư : M. Ng-văn-Đắc.

Ngạch Mật thám

Lên đội hạng nhất : M. Hoàng-đình-Cân.

Lên cai hạng nhì : MM Lê xuân-Hòa, Trần-ngọc-Long Ng-văn Nha.

Lên mật-thám hạng nhất : MM. Vũ-bá-Chí, Phạm-viết Kiên, Đặng-hữu-Tanh.

Lên mật-thám hạng nhì : MM. Trần-văn-Phác, Đặng-văn-Soạn. Ng-ngọc-Hoàn, Lưu-Hoạch, Bùi-văn-Kiệ, Đinh-văn-Đăng.

Ngạch thú-y

Lên aide-vaccinateur hạng tư : M. Hồi-văn-Giêm.

Lên Aide-vaccinateur hạng năm : M Vũ-đình-Tuế.

Ngạch Kiểm-lâm

Lên thư ký hạng nhì : M. Đào-quang-Nhung.

Lên thư ký hạng tư : MM. Ng-tiến-Tiên, Vũ-v-Nhân, Hoàng-trọng-Liên.

Lên thư-ký hạng năm : M. Nguyễn-vết-Thoại.

Lên cai hạng ba : M. Vũ-v-Tu.

Lên garde hạng nhất : MM Ng-v-Lai, Lê văn-Tuấn, Ng-v-Phan.

Lên garde hạng nhì : M. Ng-v-Can.

Lên garde hạng ba : Ng-v Bình, Vang-v-Ma, Trần-duy-Phước, Ng-đình-Tương.

Lên garde hạng tư : MM. Ngô-quang-Thiều, Hoàng-văn-Giao, Ng-v-Đạt, Trần-xuân-Thuần.

Lên garde hạng năm : MM. Bùi-v-Hiên, Trần-văn-Học, Kiều-văn-Tong, Ng-v-Chia, Đỗ-v-Nam, Ngô-tu-Vinh, Lê-v-Hệ Nguyễn-văn-Lịch, Ng-Hư.

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort . . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

CINÉMA PALACE
HANOI

Xin kính cáo để các quí-khách được biết, bắt đầu từ tối thứ tư 7 đến tối thứ ba 13 Janvier này, tại bản rạp có chiếu một phim ảnh tích chuyện của Annam.

Người Annam đến đi trò phong cảnh bài trí — y phục toàn là An nam cả :

SOUS L'ŒIL DU BOUDDHA
« MẮT THẦN »

Sự-tích chia làm 5 đoạn

Những vai đóng trò

Cô Tám (đào rạp Quảng lạc Kinoi). đóng với bí Mang
Cô Sáu,. . . . . — Thi Bá
Nguyễn-văn-Huệ . — Vua
Trần-văn Ky . . . — Quan phủ
Lê Phương . . . . — Quan đệ-thám
Khuê . . . . . — Minh
Lê văn Bang . . . — Lý
Nguyễn-ngọc Tinh — Quan đại Tư ợ Quế
Atock Bunroth . . — Quan càng
Nguyễn-huynh Hiab. — Nam

In nhanh ! Chữ đẹp ! Giấy tốt ! Giá hạ !

Bản quán mới nhận được các thứ giấy ở Tây gửi sang, như giấy thiếp danh, giấy báo-tang, giấy viết thư, vân vân.

Vậy từ nay bản-quán sẽ bắt đầu nhận các việc in như mọi nhà-in khác.

Ngạch học chính. M. Lê-văn-Vượng, giáo tập tập sự ở Xuất-hoa (Bắc-kạn), vì khiếm-khoáng chức vụ nên bị bãi chức.

Ngạch địa chính. — Số báo ngày 3 Janvier sẽ mục số tháng thưởng trong dịp tết tây trong ngạch địa chính có tên M. Ng-đăng-Trực in lầm Ng-đăng-Thức, vậy nay cải hính cho đúng.

Đặc cách bổ tri-huyện. — M. Ng-ngọc-Thanh tham tá bản xứ hạng năm tòng sự tại tòa tư phá Thống-sứ, hàm viên thị giảng học sĩ, được bổ theo điều 20 trong dụ chỉ ngày 7 juin 1923 được đặc cách bổ tri huyện hạng nhất.

Như vậy thì về năm 1925 chỉ còn 8 ột chân nữa mà thôi.

Cuộc đấu-xảo về thuật trang-sức tại Paris năm 1925. — Hội-đồng Bắc-kỳ trông nom việc đấu-xảo về thuật trang-sức bà-cáo để các nhà mĩ thuật Tây Nam biết rằng những đồ mĩ-thuật chế theo kiểu mới để bày và bán tại trường Đấu-xảo Paris năm 1925 thì đến hết ngày 22 và 23 décembre sáng từ 9 đến 11 giờ và chiều từ 14 đến 17 giờ, Hội đồng sẽ tạm nhận ở nhà ô-tô trường Hội-chợ (Hall des Automobiles).

Những đồ có thể dự cuộc đấu-xảo ấy là những đồ này :

1° Đồ gỗ, đồ cạm, đồ sơn và đồ khảm ;

2° Các đồ dệt mĩ-thuật và đồ thêu ;

3° Đồ đồng, đồ thau, đồ kim-hoàn ;

4° Các đồ mĩ-thuật bằng đồ-mĩ ; ngà, và sừng.

5° Các đồ dùng để trang-sức.

(Những đồ mĩ-thuật cổ thì không nhận)

Mỗi vật đem đến dự cuộc đấu-xảo sẽ có một hội-đồng riêng xét, vật nào không hợp với chương-trình thì Hội-đồng có quyền loại ra

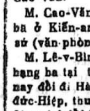
Những đồ nhận cho dự cuộc thi cũ phải gói hay là đóng hòm lấy.

Mỗi vật nhận gửi sẽ làm ba bản giấy biên, một bản giao cho người có đồ, một bản đính vào đồ gửi đi, và một bản giao viên đại-lý giữ.

Những vật bày và bán trong khi đấu-xảo thì có thể được Hội-đồng thưởng cho.

Những đồ không bán được thì sẽ giao trả lại người chủ và đòi giấy biên-lai lại. Muốn biết đều gì nữa thì cứ hỏi ông hội-trưởng Hội-đồng đấu-xảo mĩ thuật (Président du Comité colonial pour la participation du Tonkin à l'Exposition des Art décoratif.) hay là người đại biểu của viên ấy tại nhà ô tô Hội-chợ trong những ngày giờ đã nói trên kia.

Quan Đốc-tờ Bi-co-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và nhà nước, các bệnh lậu, giang-mai, tim đau mắt, các chứng sài trẻ con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 23, Hanoi ông nói 314.
Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đi người bàn đêm năm, ai cần lại hỏi 2062

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$80
魚肝油丸

Thuyên-chuyển. — M. Đặng-trần-Viên, thư-ký tòa sứ hạng năm tại Hà-giang nay đổi đi Kiến-an thay M, Cao-Văn.

M. Cao-Văn, thư-ký tòa sứ hạng ba ở Kiến-an đổi về phủ Thống-sứ (văn-phòng)

M. Lê-v-Bình, thư-ký thượng hạng hạng ba tại tòa Giám-đốc chính-trị nay đổi đi Hà-đông thay M. Dương-đức-Hiệp, thư ký hạng năm ở Hà-đông lại đổi lên phủ Thống-sứ tây quan Giám-đốc chính-trị Delamarre bổ dụng.

Có đầu tăng tết. — Vũ-thị-Hảo là ả đầu ở bến Gia-lâm bị kiên là ăn cắp đồ nữ-trang của Ng thị-Phúc ở đường Huế số 203 tui nay đã phải bắt để xét hỏi.

Thưởng hàm. — Được đại cách thưởng hàm cửu-phẩm bá-hộ.

MM. Ng-v-Tôn, là người giác kho. Bùi-quang-Thiều, ở Tây-bảo-môn tỉnh Lạng sơn.

Hủy hoại của người. — Theo lệnh quan Biện-lý Hanoi, sở mật-thám đã cho xét về việc M. Ng-văn-Giêm kiện chức dịch làng Kim-mã (Hà đông) hủy hoại mất ba cái cột bằng xi-măng cốt sắt.

Thảm trạng. — Sáng hôm mồng 3 hồi 7 giờ, người ta thấy một cái xác bà cụ già độ 70 tuổi không biết quê quán ở đâu nằm ở đường Bờ-sông ngay chỗ rẽ vào phố hàng Mắm. Khám trong mình không thấy thương tích gì, đã cho mang vào nhà xác.

Con nhà ai ? — Lại sáng hôm mồng 4 hồi 7 giờ, người ta thấy một cái xác trẻ con trai mới đẻ vứt ở trước chợ cửa Nam, khám trong mình không thấy dấu tích gì nên đã cho mang vào nhà xác.

Nạn xe-lửa. — Hôm mồng 4 hồi 5 giờ chiều, một chuyến xe lửa đương vào Vinh đi tới quãng kilomètre 21 — 150 thì dụng phải người đàn bà tên là Ng-thị-Tình ở làng Đông-giao (Hà-đông), 41 tuổi, bị thương ở trán bên phải và ở chân bên trái, người ta đã khiêng vào phục thuốc ở nhà thương bảo-hộ.

Bỏ quên trên xe. — Chú Khách Tang-Thin 50 tuổi ở số nhà 31 phố hàng Bồ đến trình tại sở Cảm rằng bỏ quên trên xe không biết số một số tiền là 100 đồng tuyên bằng bạc đồng cả.

Trộm. — Ng-thị-Hai 30 tuổi bán hàng thiếc ở số nhà 37 phố hàng thiếc trình tại sở Cảm rằng một người lạ lấy trộm mất các đồ vật và đồ nữ-trang đáng giá là 35 đồng rồi trốn đi mất.

Mất vì đa. M. Hoàng-minh-Độ 20 tuổi, giáo-học, ở số nhà 43 phố hàng Quạt trình tại sở Cảm rằng đánh mất cái ví đa màu nâu nằm trong có mấy tiền là 30 đồng, 2 cái thẻ thuế-thân năm 1923-1924 và các giấy má khác.

AI MUỐN LÀM GIÀU ?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn !

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm !

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu về cuộc số số, « Việc lạo Đất kỷ-niệm các trận trong chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ BA
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0$18

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Các cuộc vui. — Ngày hôm qua về buổi chiều có cuộc đua ngựa, cuộc đá bóng và phường xiếc Đại nam cũng làm trò cả vào một giờ mà người đi xem đâm nào cũng đông vui như nhau.

Đến buổi tối nhà hát Tây khai-diễn, phường xiếc lại lêm trò ở chỗ đầm đã Salle nào-nhiệt những người trông chẳng khác gì ngày hội vậy. Tối hôm qua rạp Đại-nam của M. Lưu khánh-Vân cũng được đông người lại xem, vì mới đổi chương-trình, có nhiều trò lạ tài tình đáng khen lắm.

(Xem trang thứ ba, vật thứ hai).

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Việc M. Nguyễn-hữu-Kim

Chúng tôi vì có việc riêng, nhờ người viết bài đăng lên báo Trung-Bắc nào mục bá-cáo việc-riêng, chẳng may người chúng tôi ủy-thác việc ấy, lại là người thảo thư với con tôi là Nguyễn hữu Kim ; nên ý chúng tôi một đằng, bài bá cáo ra một nẻo, Vì chúng tôi không biết chữ đến nay mới rõ bài bá cáo ấy là không hợp ý của chúng tôi mà lại phạm đến danh dự con tôi. Vậy xin có mấy lời đăng lên đây để công-cáo với các người rằng: hai bài bá-cáo đăng ở Trung-bắc Tân-văn, ngày 10 và ngày 27 décembre 1924, thực không có giá-trị gì.

Nguyễn-hữu-Địch kỳ
Vợ là: Ngô-thị Hạ điểm-chỉ
29, phố hàng Thiếc, Hanoi.

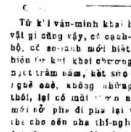
HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở BÀY

PHÒNG - THĂM - BỆNH
của QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập), Huế.
Ngoại khoa, hắc-ánh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22, GIÁP NỐI số 226

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
BẺO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt đá kim
có chất lân-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2003



Từ khi văn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì càng rắn, có cách-trasn mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tối-tấu, như bản hiệu từ khi khởi chương đến nay đã trải mười trăm năm, kết sức nghiên-cứu về một nghề sạch, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có một thứ mùi ngọc-ngọt nơi hoa mới nở phi đi phá lại vẫn như thường, thế cho nên nhà thì-nghiệm và điều-xảo ở đấu Trung-kou đã công nhận cho là chế hiện con sư-tử như là vu đầu, ưa nơi Nhà-nước mỗi kỳ Hội-Chợ này có đủ là một người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu càng gửi vào một phần đề phô c trong cuộ tài-tình chế-tạo tại gian xảo đó đây T, để thừa tiếp cảo quí ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian hay, để qui quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sa có vậy.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cần thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sẽ rõ.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm thấp, và giá lạnh chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn tiệm.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi dữ khỏi bệnh.

Giá bán: 1 $ 90 một lọ

茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì càng rắn, có cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tối-tấu, như bản hiệu từ khi khởi chương đến nay đã trải mười trăm năm, kết sức nghiên-cứu về một nghề sạch, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có một thứ mùi ngọc-ngọt nơi hoa mới nở phi đi phá lại vẫn như thường, thế cho nên nhà thí-nghiệm và điều-xảo ở đấu Trung-kou đã công nhận cho là chế hiện con sư-tử như là vu đầu, ưa nơi Nhà-nước mỗi kỳ Hội-Chợ này có đủ là một người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu càng gửi vào một phần đề phô c trong cuộ tài-tình chế-tạo tại gian xảo đó đây T, để thừa tiếp cảo quí ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian hay, để qui quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sa có vậy.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cần thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sẽ rõ.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm thấp, và giá lạnh chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn tiệm.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi dữ khỏi bệnh.

Giá bán: 1 $ 90 một lọ

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Ngài sẽ xem Hội-chợ Hanoi thấy cái gì là nên lưu-ý nhất ?

— A-lô ! Tôi thấy mấy cái xe-đẹp France-Sport, Venus và Phélos là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp và lại vừa bền lắm.

— A-lô ! Thế xong Hội-chợ bán ở đâu ?

— A-lô ! Tôi nghe đâu bán lại hiệu TIỆT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH, no 56, Place Negrel (Phố cửa Nam) Hanoi.

— A-lô ! Tôi nghe đâu bán lại hiệu ấy bán nhiều hàng hạ lắm phải không ?

— A-lô ! Phải đấy ! !

— Merci. Au revoir ! !

HOÀNG-MAI (Hà đông)

Á tín — Bản-quán được tin buồn rằng bà Nguyễn thị-Nhương là nội-tướng ông Nguyễn-huy-Nghiễm Hàn-lâm thị-giảng từ thế ngày 10 tn. Hồ. 8 giờ sáng ngày 13 tn sẽ cất đám.

Bản-quán có lời chia buồn với quí-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính-cáo cùng các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho :

Kể thất sế-mẫu, thân-mẫu và tỏ-mẫu chúng tôi là :

NGUYỄN-THỊ NHƯƠNG

tạ thế ngày mồng mười tn, hồi 10 giờ sáng Định đến 8 giờ sáng ngày 13 tn, linh-cữu sẽ rước an táng tại địa phận làng Hoàng-Mai Hà-đông

Quan-phủ : Hàn-lâm thị-giảng Nguyễn-huy-Nghiễm

Ai tử : Nguyễn-huy Hồ
Nguyễn-huy-Liễn
» » Đỉnh
» » Đôn
» » Tuyên
» » Quán
» » Trình
» » Thưởng
Nguyễn huy-Mười
Nội tôn Nguyễn-thị-Ủng.

Đồng gia quyến kính-cáo.

Nhờ kính con nào thấy tờ cáo phó.

NAM-ĐỊNH

Kẻ cắp dưới tàu. — Một người hành khách đàn bà tên là Trần thị-Mai đi tàu G'a-long bị kẻ cắp cắt lưng lấy mất 15 đồng bạc giấy. Có người trông thấy nó cắt mà lại sợ không dám mách ! Cái tính bằng chân như vại của người mình cũng kỳ thực !

Trần-thị-Mai lên tìm người mai-bản mách chuyện mình mất cắp và trỏ thằng kẻ cắp thì nó không chịu, cứ gán cổ cãi mãi ; người mai-bản khám trong mình nó chỉ thấy có 10 đồng thì giữ lấy cả, và định khi đến Nam-định sẽ đem trình cảm, nhưng tàu tới bến thì nó đã trốn mất rồi, Trần-thị-Mai chỉ lấy lại được có 10 đồng mà thôi.

Tháng cũ mật. — Đêm hôm 25 décembre trước, một người linh tuần cảnh tên là Trần-công-Thọ đi tuần ở bờ đê, nghe tiếng chó xủa thì đoán rằng chắc có chuyện gian phi gì đấy, liền đứng nép một chỗ để rình, độ 15 phút đồng hồ quả nhiên thấy 3 đứa ở trong đi ra, bộ dạng khả nghi, một đứa mang cái khăn gói to, và cả ba đứa vừa đi vừa trông hai bên đường, hình như sợ có người trông thấy mình chăng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Bệnh trạng quan Thượng-Thân đại-thần — Được tọa một tuần nay, cụ Học-bộ Thượng-thư Thân đại-thần vào nhà thương giường bệnh vì cụ đau bệnh kái-huyết mà nay cũng đã thuyên giảm được nhiều.

Bản quán xin chúc ngài chóng được bình-phục.

Khải-định tăng-cấp viện. — Có nghị-định phụ cấp một số tiền ba ngàn đồng vào ngạch chi-tiêu của viện « Khải-định tăng-cấp ».

Chi khoản này đã tiết thứ 17, khoản thứ hai, đoạn thứ 1 ở trong Trung-kỳ ngân sách về năm 1924 mà chiếu cấp.

Chiếc tàu dùng về việc ngư-lợi tại Cầu-đá (Nha-trang) — Ở các miền bể cõi Đông-pháp ta có lắm cá và các thứ hải lợi khác, lâu nay người ta làm nghề chài lưới lấy là có kiếm lợi được nhiều, nhưng không thể nào mà làm cho phát đạt được cho bằng ngư-lợi của các nước, vì vậy mà nay chính-phủ Đông-pháp đã có mua một chiếc tàu để chuyên làm việc khảo-cứu và tại-nghiệm các loài vật-chất ở dưới bể Đông-pháp ta.

Chiếc tàu ấy nguyên trước tên là Montebello nay mua về đổi tên lại là « de Lanessan » là tên quan nguyên toàn-quyền Đông-pháp thứ ấy.

Tàu ấy bề dài 42 thước 75 phân tây, bề ngang 7 thước 7 tấc, tải lượng 283 tấn 18, mã lực 500. 2 bộ máy điện cơ : một bộ 7 kil-wats, một bộ 30 kilowats 110 volts.

Từ khi mua đến nay phải sắp đặt công việc trong chín tháng mới xong, thì đã nhận ngày 26 tháng 6 năm nay. Sự cai quản tàu ấy có một ông quan ba tàu, một người chủ máy coi máy, một người chủ về việc đánh cá, và mười người đội, một người cai, 4 người linh hoa tiêu, 18 người linh thủy-thủ, 2 người thợ máy, 6 người đốt lửa, 3 người coi kho.

Tàu ấy đang làm 2 công việc : 1· Khảo xét về việc cách trí ở dưới bể và thí nghiệm việc đánh cá. 2· Thí-nghiệm việc làm thực-phẩm và các việc công-nghệ người ta.

Các thứ đồ nghề đang về hai việc trên kia thì có những đồ như sau này : Đồ nghề riêng để lấy những các loài thực vật ở dưới bể, đồ đo đáy bể, để cho biết có bao nước bể mặn lạt non kém nhau thế nào, và đồ xem luồng nước bể khi chảy và khi đứng khi nóng và khi lạnh và sắc đậm lợt thế nào, để đo con nước lên xuống ở bờ bể và ngoài khơi, để soi cho sáng dưới đáy bể (đồ này chính của ông Krempf là chánh chủ sở ấy chế tạo ra và làm tại hãng thuyền xưởng *Arsenal de la marine* ở Saigon, và những đồ khí dụng riêng để xét và ghi các câu chuyện khảo xét ở đáy bể, cũng là của ông Krempf chế ra, hiện Le ygneux ở Paris làm cũng các thứ máy để nuôi thử và vật cá mú cho sống.

Cách xếp đặt các khí vật ấy ở trong tàu, thì sẽ chia ra hai bên cái hàng ăn từng khoảng một, sắp tủ kệ để các thứ đồ nghề và về hồ lọ, ăn vào, tủ và kệ ấy mỗi dãy dài 15 thước tây, cao từ 1 thước 20 phân đến 2 m 20. sâu chừng 2 tấc đến 3 tấc rưỡi, xung quanh lại có để 5 cái bàn làm việc, trong khoảng giữa có để 4 cái chậu pha-lê để nuôi cá và 2 cái thùng chứa bằng đất, các bàn làm việc cùng những chỗ nuôi cá có từ 5 tấp 18 cái đèn điện và một lỗ thông-hơi, các thứ máy móc toàn dùng bằng điện lực cả, công việc làm thí có ông Richard là một vị bác-sĩ ở trường Hải-học cách-trí xứ Monaco giúp việc và sắp đặt máy móc rất dùng, cách sắp đặt máy móc rất tiện-tiếp, dù có sóng gió lay lắc đến thế nào cũng có thể xem xét được các đồ vi-tế.

Tàu ấy lại có máy vô-tuyến điện mãnh lực một kilowat và những thứ máy riêng để làm các đồ thực-phẩm như là máy róc nạc cá bỏ cả xương và đồ cứng, máy ấy cho kín khí trời cho khỏi hư thịt, mỗi giờ róc được 30 đến 50 kilos thịt cá và nghiền nát cá, máy ấy chạy mạnh được 15 mã-lực.

Lại có máy vắm thịt mạnh 8 mã-lực 2 máy ấy để trên cầu tàu.

Trong năm tàu thì có những máy như sau này : 1· Máy làm cá. 2· Máy phơi cá có dầu hay không dầu cũng khô được mỗi một giờ phơi được 150 kilos thịt và khô được 75 phần trăm (75 %) chất nước ở trong thịt cá phơi khô như thế thì tốt quá, vì khó đến 60 %, thì đã dùng được, máy

(Xem trang thứ tư)

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính-cáo cùng các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho :

Kể thất sế-mẫu, thân-mẫu và tỏ-mẫu chúng tôi là :

NGÔ-THỊ-LAN

Nguyên Thái-bình linh, án-sát Nguyễn-đại-Nhân Cung-nhân từ phẩm mãnh-phụ Hưởng thọ thất tuần,

tạ-thế ngày 31 décembre 1924 tại phố An phòng, huyện Từ-kỳ, tỉnh Hải-dương. Về đến ngày thứ bảy 3 janvier 1925 tức là ngày 9 tháng chạp tà hồi mười hai giờ sẽ rước linh cữu quyến táng tại địa phận làng An-phòng.

Có ai tử :

Nguyễn-xuân-Phổn
Greffier du tribunal de Từ-kỳ.
Nguyễn-xuân-Phiên.
Nguyễn-xuân-Quán,
secrétaire à la Direction des affaires économiques, à Hanoi.
Ngu ễn-xuân-Mậu.

Và nội ngoại tử-tôn đồng-gia kính-cáo.

VIỆT TRÌ

Bắt được con nai xám. Chiều mồng 2 tây, có một con nai xám to lắm ở đâu lạc vào làng Yên lỗ (Vĩnh-yên) dân làng đồ ra bắt, con nai chạy từ tung nhảy qua tường mái nhà và vỡ mất nhiều chum chĩnh, rồi ngã xuống hồ, người ta nắm được đuôi, người thì rắm gậy đánh gần chết, đến tối thui rồi cùng nhau đánh chén. Con nai ấy xem ra đã bị đạn ở cổ, vết thương có máu chảy ra đã khô.

Một bọn cướp sông. — Sáng chủ nhật, có mấy người lái đò nói rằng : có hai chiếc thuyền nan có sáu người đàn ông đi về cái lạch sông bên làng Định hương, huyện Bạch hạc thắng cái miếu Âm-hồn trong ra, thấy thuyền nào qua lại đò 10 giờ đêm t 1 đò ra hỏi, nếu không ăn thua gì lại vào nấp chỗ ấy. Nghe đâu 6 tên này ở một làng về bên kia sông thuộc tỉnh Sơn-tây. Vậy mong rằng quan trên sẽ cho đò xét, để trừ tiệt cái mầm họ ấy cho dân.

Bị chó cắn. Một người đàn bà sáng chủ nhật đi gần đến nhà máy giấy, có một con chó lông mũi vàng của người làm ở nhà máy giấy xổ ra cắn phải chân phải, người ấy đã đến trình sở Cảm, sở Cảm đã cho đem con chó ấy đến sở Thú-y xét.

LAO-KAY

Bỏ thuốc độc. Tên Ng-thị-Kính 25 tuổi, bị can về việc mưu bỏ thuốc độc mà tòa án Hải-phòng đã xử ở tù ở trong đi ra, bộ dạng khả nghi, một đứa mang cái khăn gói to, và cả ba đứa vừa đi vừa trông hai bên đường, hình như sợ có người trông thấy mình chăng.

Bỏ thuốc độc. Tên Ng-thị-Kính 25 tuổi, bị can về việc mưu bỏ thuốc độc mà tòa án Hải-phòng đã xử ở tù ở trong đi ra, bộ dạng khả nghi, một đứa mang cái khăn gói to, và cả ba đứa vừa đi vừa trông hai bên đường, hình như sợ có người trông thấy mình chăng.

Lại chuyện mưu hại. Sở sen-đầm Lao-kay hiện cũng đương đò bắt tên Ng-văn-Nho 32 tuổi, bị cáo về việc mưu hại một người Khách tên là Hoàng-gai-Siêu, làm mỏ ở Tlanh-túc, mà tòa án tỉnh Cao-bằng đã có sức giấy bắt.

PHỦ-LÝ

Bắt giam. — Sở cảnh-sát đã bắt ông Lê-huy-Cán 37 tuổi, ở Vy-hạ, vì việc tư ấy thấy một con bé lên 3 tuổi, ở ngoài đường lại đưa về nhà chực nuôi mà không trình cảm.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Bản hội mới soạn xong một vở hát « TRẬN CƯỜI THỨ HAI », Vở này soạn thành 30 điệu hát, rất công phu. Hiện nay bạn hát đương luyện tập và đợi in thành sách, khi nào xong và diễn ngày nào sẽ báo để các quí khách biết

Tối thứ hai 5 Janvier 1925

KỸ NỮ VÔ TÌNH

Ai quen bẩy chữ là nghề,
Để người thanh sắc hoảng mê vì tình.
Rõ khi thuần đạo gia đình,
Thử xem người ấy trọn mình với ai.

Tối thứ ba 6 Janvier 1925

CỦA THIÊN GIÀ ĐỊA

Rõ ràng bán tiện chi giao:
Dưới đay có đất trên cao có trời,
Quan sang gái đẹp ở đời,
Phàn ai đố biết để nói cho a .

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được nào biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì xin tiền cho kể khỏ-g có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mùng một tháng tây trở đi cho gọn.

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Trông-tiền, 54

HANOI

Xin nam tiếp theo ở trang thứ tư

Rượu bổ-dạo

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ, ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lẫn!

Ngày mồng 7 tháng năm, nhân-viên Khải-định tăng cấp ba, tên Hải-các phòng lời cảm phê rằng :

Chiếc tàu đoi được phòng các MONTÈS coi ông, có chỉ tiền một thứ rượu bổ để dùng ngự dụng quả rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gia cho qui được phòng chế-tạng để tỏ thành-ý.

Cảm thể.

Rượu này đã kê cứu theo thuốc cổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

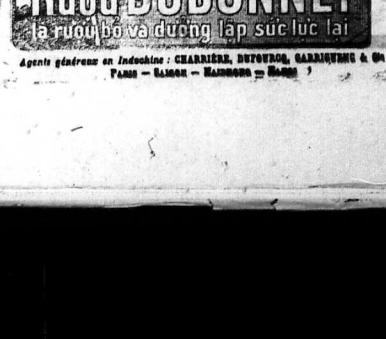
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Trông-tiền, 54

HANOI

Xin nam tiếp theo ở trang thứ tư



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUTEURTRE, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-NGÃI

Trộm như rươi. — Độ này trộm cướp rất nhiều, đêm nào cũng nghe người kêu mất đồ, kẻ bị đào ngạch khoét vách, nhà này nói trộm trèo ngang qua tường, phố nọ nói trộm nhảy lên nóc, khắp phường phố đến nhà quê, đều mặt đâu cũng nghe vang những là mất trộm. Mà quân trộm đã táo gan thật! nhiều bữa mới vừa chộp choạng rồi đã nghe người ta hò la xua đuổi riết quá, tưởng đường chúng nó lại trở gậy đánh liều để dành đường mà chạy, mà đã có đói chú bị trọng thương. Bởi thế ban đêm khuya khoắt hễ nghe có tiếng chó xủa thấy trong nhà đèn tắt thì đã hồi-hộp cả mình! Ai ai cũng lo sợ mất trộm thấy nhan thức giữ nhà suốt đêm không yên được giấc điệp.

Sự trộm cắp năm nay mà xảy ra nhiều thế là bởi lúa cao gạo kém, lụt lội hư hại rất nhiều, gia dĩ mùa nầy lạnh lẽo hơn mọi năm thập bội, kẻ khó nghèo mà gặp cái nạn cơ-ăn nầy tránh sao khỏi làm liều trở bậy! Mong rằng nhà nước sẽ dùng cách gì mà cứu tai tuất nạn cho dân ngheo và sức cho làng xã canh tuần cho nghiêm nhặt, kẻo mà dỉ họa cho thường-dân lắm thay.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc nầy cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques) Song các ông xa và ở Hanoi, cũng có người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều

Giá : 1$20

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
đặng Khi, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cùng có người phải đi ra. tới sở làm, THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH hoặc ngậm chơi hoặc cỏ thong hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bịnh, như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân. MÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỚ dùng lấy một thứ THUỐC HƯỚN PASTILLES VALDA mà thôi
bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ -VALDA-
MỚI THIỆT PHẢI



Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bán-hiệu nó bán buôn các thứ nếp nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyến, lĩnh, lụa, bằng, quế, sản mận, nó hàng Saigon như lĩnh, the, sản mận.

Nay một số đa các mới, hàng thâm, mượn đen mà nói mến rộng kính. Những hàng nầy bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ nó không có mẫn gởi đi các tỉnh, xi hàng còn nguyên không thể cải được.

Qui-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gởi thư nó, bản-hiệu sin gởi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

TAM-TÍNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh nguy bịnh trọng, số nặng phúc còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử giữ có lấy phải gần người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau nầy : đau ống mông tinh, gi tinh, lên tinh, hoạt tinh, mộng tinh không cố, đau bà kinh nguyệt không đều, huyết ít, huyết đen, ba-ti hết, huyết tích, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau bộ kinh nên, ho lao, đàm suyễn, hết toại, phá thũng, phong thấp sổ chứng, sỏi rết, sỏi nóng, thổ huyết, khạc huyết, tị huyết, tả tị, già mỗi hộp 1$00, đau mất năng mỗi già mỗi chai 0$50.

Lộn giang mai

Bản hiệu chia ra bốn chứng lớn chữ bốn thứ thuốc lậu đọc, lậu tinh, lậu huyết, chí lậu, giang mai bẻ chứng dang độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì cớ nghi mắc bịnh nặng thuốc tan mất đi mà người đến bà lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế tử các thứ thuốc chữa các bịnh giang lên khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đến bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổi 1$00.
Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện nghỉ nếu ăn đã lâu năm nặng cũng khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai con 0$50.

Qui khách ở xa viết thơ về hỏi bịnh bản-hiệu gởi thuốc đến ngay gởi cách lĩnh bốn giao ngân.

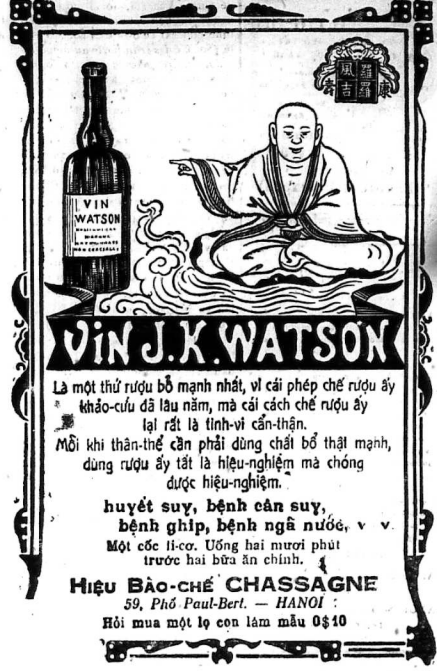
TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI
NÊN CẦN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S. A. C. M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỞI HANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY GIAO CỐ ĐỒ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V
Sté ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. Giây nói : N° 82 Tên viết tắt : CABESTAN

ATOPHAN-CRUET
THUỐC ATOPHAN-CRUET
là một vị tinh thể không có pha chế
Mỗi hoàn 0,50 mgr. Cứ uống từ 3 đến 8 hoàn trong 24 giờ
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT LÉO VÀ CẢM CỐ
THUỐC PHÁP Trữ tại : A. Rue de Pte-de-la-Ville, PARIS Ở PHÁP QUỐC LẤM
Công cử bán tại : Ets. ed. CHASSAGNE, Pharm.-Haiphong, L. BOUTOUTONG, Pharm., và các hiệu bào chế khác.

ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
醪補
J. BLANC (dệ nhất hạng bảo-chế)
Ông L. BLANC (người nổi-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每時食者啦每吝啦沒嘅罷欺喫嘢
Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
2099 31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.
Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.
huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.
Một cốc lí-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.
HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
Rue Francoise PARIS

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy qui-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco!

0$60 một ống sáu cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh ghịp và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình một nhọc mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhiều mồ-hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng đau mình, khó thở, mệt nhọc lạ thường.

Chân huyết kém hẳn đi, thế thì nên lễ ngay vào cho chân huyết những chất đã hư đi trong khi ốm ấy : chất sắt, như thế mà dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì không còn gì để khỏi lo nữa.

Uống thuốc ấy rồi đến độ giấy thì tan ngay, không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ rong vài lần lại thấy khỏe mạnh như thường; những người bị bệnh ghịp mới khỏi, yên đuối, đau lưng, đau mình, đau đa giấy, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc nầy thì thấy khoan khoái lạ lùng. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) nầy thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bảo-chế lớn đều có bán cả.
2056

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tấm chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền : 1.700 $

HỎI TẠI :
GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thử, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc nào phải đợi ngày 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong trát. Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được.

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền số-hữu, mà lên rút số nào cũng được dự như thế đóng nốt tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lon từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc chắn và lợi nhất
Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

126 lô	500.000 quan	253 lô	8.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.737.692 lô	400 —

Có vé được cử các cuộc rút số thời cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số 4 chân được một cái số các số trúng số, mà không phải giả lên. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các số gạo cho người mua đóng tới các vé được rút, người mua vé lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản lập riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy giữ kết mọi phần chắc - bầu cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Guay

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)